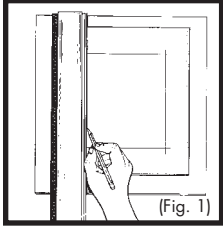


TEAM SYSTEM

Operating Instructions • Model 424/440



Step 1 - Mark the Mat

Using the scale, mark the back of the mat for the exact border you want. (Fig. 1)

Etape N°1 - Marquer la feuille

En utilisant la règle graduée, marquer exactement la bordure désirée sur le dos de la feuille. (Figure 1)

Paso 1: Marque la cartulina

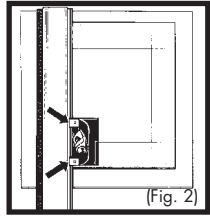
Con la ayuda de la escala, marque la parte posterior de la cartulina por el borde exacto que desee. (Fig. 1)

1. Schritt - Passepartout vorzeichnen

Mithilfe des Lineals die Rückseite des Passepartout mit der Gewünschten Umrandung markieren (Abb. 1)

1 - Segnare il passepartout

Utilizzando la scala graduata segnare il retro del passepartout per ottenere esattamente il bordo desiderato. (Fig. 1)



Step 2 - Prepare the Team System

Place the mat face down on a slip sheet. (Any piece of scrap mat-board can act as a slip sheet.) Place the guiderail exactly on the left hand border so that the outside edge of the channel is lined up along the pencil line. Attach the mat cutter to the guide rail by fitting the nylon guides over the raised edge of the channel. Position the mat cutter so that the silver indicator line lines up with the bottom intersecting pencil line. (Fig. 2)

Etape N°2 - Préparer le Team System

Placer la feuille à l'envers sur un intercalaire de protection (n'importe quelle feuille usagée peut servir d'intercalaire.) Placer le guide exactement sur la bordure de gauche, pour que le bord externe de la rainure soit juste sur la ligne du marquage. Attacher le cutter au guide en accrochant les ergots en nylon sur le bord élevé de la rainure. Positionner le cutter pour que la ligne indicatrice (ligne argentée) s'aligne avec la marque du bas (Figure 2).

Paso 2: Prepare el Team System

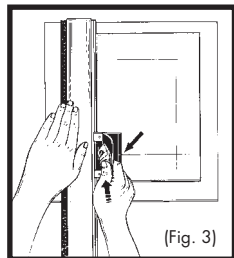
Coloque la cartulina boca abajo sobre una lámina de papel. (Cualquier trozo de cartulina sobrante puede servir como lámina de papel.) Coloque el carril guía exactamente en el borde izquierdo, de modo que el borde exterior del canal quede alineado con la línea del lápiz. Sujete el cortador de cartulina al carril guía colocando las guías de nylon sobre el borde elevado del canal. Coloque el cortador de cartulina de modo que la línea indicadora plateada quede alineada con la línea de lápiz que cruza la parte inferior. (Fig. 2)

2. Schritt - Team System vorbereiten

Passepartout mit der Vorderseite nach unten auf ein Gleitblatt legen. (Ein übriges Stück Passepartoutbogen kann als Gleitblatt dienen.) Die Führungsschiene genau auf die linke Umrandung legen, bis der äußere Rand der Rille entlang der Bleistiftlinie verläuft. Passepartoutschneider an der Führungsrille ansetzen, bis die Nylon Führungsschienen mit den erhöhten Kanten der Führungsrille zusammenpassen. Passepartoutschneider so ansetzen, dass die silberfarbene Ausrichtungslinie mit der unteren, quer verlaufenden Bleistiftlinie übereinstimmt. (Abb. 2)

2 - Preparare il Team System

Posizionare il passepartout al rovescio su un foglio separatore. (Qualsiasi pezzo di cartoncino può essere utilizzato come separatore.) Posizionare il binario guida esattamente sul bordo sinistro in modo che il bordo esterno della scanalatura sia allineato con la linea tracciata a matita. Attaccare la taglierina al binario guida sistemando le guide di nylon sopra il bordo sporgente della scanalatura. Posizionare la taglierina in modo che la linea argentata sia allineata con la linea di intersezione inferiore tracciata a matita. (Fig. 2)



Step 3 - Cut the Mat

Hold the guide rail firmly with your left hand. Place your thumb on the retractable blade holder and exert downward pressure forcing the blade into the mat. (Fig. 3)

Etape N°3 - Couper la feuille

De la main gauche, appuyer fermement sur le guide pour le tenir en place. De la main droite, placer le pouce sur le support de lame rétractable et appuyer vers le bas pour faire pénétrer la lame dans la feuille. (Figure 3)

Paso 3: Corte la cartulina

Sostenga firmemente el carril guía con la mano izquierda. Coloque el dedo pulgar en el portahojas retráctil y ejerza presión hacia abajo forzando la

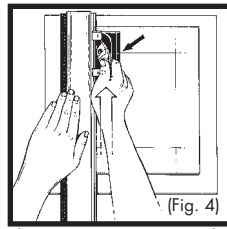
hoja hacia abajo forzando la

3. Schritt - Passepartout zuschneiden

Führungsrille mit der linken Hand gut festhalten. Daumen auf die einziehbare Messerhalterung auflegen und nach unten drücken, damit die Klinge in das Passepartout gedrückt wird. (Abb. 3)

3 - Tagliare il passepartout

Tenere fermo il binario guida con la mano sinistra. Posizionare il pollice sul portalamina retrattile e fare pressione per inserire la lama nel passepartout. (Fig. 3)



Lower the heel of your hand behind the mat cutter and push away from yourself keeping pressure constant until the indicator line lines up with the top intersecting pencil line. (Fig. 4)

Helpful Hint: Position your left hand six inches in front of the cutter. Cut until the cutter is even with your hand, move your hand six more inches and continue cutting. Repeat the procedure until the end of the cut.

Abaisser le talon de la main derrière le cutter et pousser en éloignant le cutter et en gardant la pression d'appui constante, jusqu'à ce que la ligne indicatrice s'aligne avec la marque du haut. (Figure 4)

Suggestion: Placer la main gauche quinze centimètres au dessus du cutter. Couper jusqu'à la hauteur de la main gauche puis la remonter de quinze centimètres et continuer la coupe. Répéter le processus jusqu'à la fin.

Baje la base de la mano detrás del cortador de cartulina, y presiónelo alejándolo de usted y manteniendo una presión constante hasta que la línea indicadora quede alineada con la línea de lápiz que cruza la parte superior. (Fig. 4)

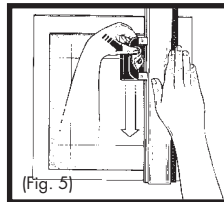
Consejos útiles: Coloque la mano izquierda a seis pulgadas de la parte delantera del cortador. Corte hasta que el cortador esté parejo con la mano izquierda, mueva la mano seis pulgadas más y siga cortando. Repita el procedimiento hasta el final del corte.

Handballen hinter dem Passepartoutschneider senken und mit gleichmäßigem Druck in Richtung weg vom Körper schieben, bis die Ausrichtungslinie mit der oberen, quer verlaufenden Bleistiftlinie übereinstimmt. (Abb. 4)

Hilfreiche Tipps: Linke Hand etwa 15 cm entfernt vor dem Schneidmesser auflegen. Schneiden bis sich das Messer auf Höhe der linken Hand befindet, dann die Hand nochmal 15 cm wegrücken und weiterschneiden. Dies bis zum Ende der Schnittlinie wiederholen.

Abbassare il palmo della mano dietro alla taglierina e spingere verso l'esterno mantenendo la pressione costante fino ad allineare la linea di indicazione con la linea di intersezione superiore tracciata a matita. (Fig. 4)

Suggerimento: Posizionare la mano sinistra a 15 cm dalla taglierina. Tagliare fino a che la taglierina è al livello della mano sinistra, spostare la mano di altri 15 cm e continuare a tagliare. Ripetere il procedimento fino alla fine del taglio.



To Cut Left Handed

Place the guide rail on the right hand border. Position the mat cutter so the indicator line lines up with the top intersecting pencil line. Place the tips of your fingers on the thumb divot, exert outward pressure and pull toward you until the indicator line line up with the bottom intersecting pencil line. (Fig. 5)

Pour couper de la main gauche

Placer le guide sur la bordure de droite. Positionner le cutter de façon à ce que la ligne indicatrice s'aligne avec la marque du haut. Placer le bout des doigts sur la dépression prévue pour le pouce du droitier, appuyer vers le bas, et tirer le cutter en le rapprochant, jusqu'à ce que la ligne indicatrice s'aligne avec la marque du bas. (Figure 5)

Corte para zurdos

Coloque el carril guía en el borde derecho. Coloque el cortador de cartulina de modo que la línea indicadora quede alineada con la línea de lápiz que cruza la parte superior. Coloque la punta de los dedos en el apoyo para pulgar, ejerza presión hacia abajo y tire hacia usted hasta que la línea indicadora quede alineada con la línea de lápiz que cruza la parte inferior. (Fig. 5)

Linkshändig schneiden

Führungsrille am rechten Rand anlegen. Passepartoutschneider so ansetzen, dass die Ausrichtungslinie mit der oberen, quer verlaufenden Bleistiftlinie übereinstimmt.

Fingerspitzen auf die Daumenmulde legen, nach unten drücken und in Richtung auf den Körper hin ziehen bis die Ausrichtungslinie mit der unteren, quer verlaufenden Bleistiftlinie übereinstimmt. (Abb. 5)

Tagliare con la mano sinistra

Appoggiare il binario guida sul bordo destro. Posizionare la taglierina in modo che la linea di indicazione sia allineata con la linea di intersezione superiore tracciata a matita. Appoggiare le punte delle dita sull'incavo per il pollice, esercitare una pressione verso il basso e tirare verso di sé fino a che la linea di indicazione non sia allineata con la linea inferiore tracciata a matita. (Fig. 5)

To Adjust the Blade Depth

There is a blade depth adjustment screw under the cutter. Turn the screw in to reduce the blade depth and turn the screw out to increase the blade depth.

Pour ajuster la hauteur de la lame

Sous le cutter, il y a une vis d'ajustement de la hauteur de la lame. Visser pour réduire la hauteur de lame, et dévisser pour l'augmenter.

Para ajustar la profundidad de la hoja

Debajo del cortador hay un tornillo de ajuste de profundidad de la hoja. Gire el tornillo hacia la derecha para reducir la profundidad de la hoja y hacia la izquierda para aumentarla.

Einstellen der Klingentiefe

Unter dem Schneider befindet sich eine Einstellschraube für die Klingentiefe. Schraube zum Verringern der Klingentiefe weiter reinschrauben und zum Vergrößern der Klingentiefe weiter herausschrauben.

Regolazione della profondità della lama

Sotto la taglierina c'è una vite per regolare la profondità di taglio della lama. Girare la vite in senso orario per ridurre la profondità della lama e girare la vite in senso antiorario per aumentare la profondità della lama.

To Change the Blade

Unscrew the blade holding knob. Slide the blade out of the slot and reverse or replace.

Pour changer la lame

Dévisser le bouton qui tient la lame. Faire glisser la lame hors de son logement puis la faire culbuter, ou la remplacer.

Para cambiar la hoja

Desatornille la perilla que sostiene la hoja. Deslice la hoja fuera de la ranura e invértala o reemplácela.

Auswechseln der Klinge

Klingenhalteknopf abschrauben. Klinge aus dem Schlitz herausziehen und umdrehen oder ersetzen.

Sostituzione della lama

SVitare la manopola che tiene ferma la lama e far scorrere la lama fuori dalla fessura per girarla o sostituirla.